

EVENTO
【イベント】

Festival Nacional de Gourmet Stadium Classe B

ぜんこく きゅう ぐるめすたじあむ
全国B級グルメスタジアム

~ Grande Reunião de Delícias em Fukuroi • Ecopa !! ~

Em comemoração a inauguração do Aeroporto Fujisan Shizuoka, será realizada o festival de gourmet classe B de nível nacional e de nível provincial. Este evento não se trata de uma competição, se trata de um festival onde poderá degustar uma variedade de iguarias. Sendo assim, não perca esta oportunidade, compareça ao festival, junto com a família ou amigos.

Data Em maio nos dias 23 (sábado) e 24 (domingo) das 10:00~16:00 hs (Previsão)
Local Estádio ECOPA, no Pátio Entrance
Conteúdo Exposição de 33 tipos de culinárias, apresentação de espetáculos no palco, balcão de produtos típicos da região, eventos esportivos com a participação de pais e filhos entre outras atrações

■ **Informação** Escritório da Comissão de Realização do
「Festival Nacional de Gourmet Stadium Classe B」
☎41-1800 <http://www.ecopa.jp/bgs/>

Um pouco de conhecimento da culinária Tamago Fuwa Fuwa:

Dos 53 postos de parada da Antiga Estrada de Tokaido da Era Edo, a cidade de Fukuroi é o 27º posto, sendo conhecido como o meio dos postos, e para preservar a tradição culinária da antiga cidade da estrada de Tokaido, surgiu o “Tamago Fuwa Fuwa” (prato feito de ovos espumantes), reproduzindo desta forma a notável culinária do Período Edo.

Também teremos a
exposição do
「Tamago Fuwa Fuwa」



COLUNA
MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Artigo sobre Convivência Multicultural

たぶんか きょうせい こうむ
多文化共生コラム

● **O primeiro passo para a convivência inicia-se com 「saudações」**

Andando pela cidade ou em qualquer outro local, tem saudado as pessoas quando passa por elas ou encontra-se com elas? Mesmo sendo pessoas desconhecidas ou pessoas que normalmente nunca trocou palavras, trocando apenas poucas palavras de saudações, podemos sentir estas pessoas um pouco mais próximas de nós.

Mesmo sendo entre pessoas de países e culturas diferentes, a possibilidade de reduzir a distância entre as pessoas, pelo simples ato de trocar saudações é de senso comum em qualquer canto do mundo.

Sendo o ato da saudação o primeiro passo para a convivência entre as pessoas, para que possamos construir uma sociedade de convivência multicultural, vamos procurar saudar jovialmente.

Vamos aprender as palavras de saudações dos 3 primeiros países que tem o maior número de concentração de residentes estrangeiros na cidade de Fukuroi, sendo o 「Brasil」 「China」 e 「Filipinas」!

Brasil (Língua Portuguesa)	Japão (Língua Japonesa)	China (Língua Chinesa)	Filipinas (Língua Tagalogo)
Bom dia	Ohayou Gazaimasu	Zaoshianhao	Magandang umaga
Boa tarde	Konnichiwa	Ninhao	Magandang hapon
Boa noite	Konbanwa	Wanshianhao	Magandang gabi
Obrigado(a)	Arigatou	Sheshe	Salamat

■ **Informação**
Divisão de Desenvolvimento Regional Setor de Promoção de Cooperação de Coexistência Social ☎44-3116
(Chiiki Shinkou-Ka) (Kyoudō Kyōsei Suishin Gakari)

FUKUROI

Edição Nº14
Maio/2009

População de Fukuroi 87,153
População de brasileiros 2,758
Dados de 1/maio

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Alteração no Horário de Atendimento de Receptação de Lixos no Chūen Clean Center

ちゅうえん くりーん せんたー はんにゅうじかん か わ り ま し た
中遠クリーンセンターのごみの搬入時間が変わりました

◇ O atendimento para a receptação de lixo foi alterado para os seguintes horários.

Horário de Atendimento	Parte da Manhã	Parte da Tarde
Segunda a Sexta	9:00 ~ 12:00 horas	13:00 ~ 17:00 horas
Sábado	9:00 ~ 12:00 horas	Não há atendimento

※ Não há o atendimento aos domingos, feriados e nos finais e inícios de ano.

■ **Informação** Centro de Receptação de Lixos Chūen Clean Center ☎30-0530

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Pulverização Aérea de Prevenção e Exterminação dos Insetos Nocivos do Pinheiro

まつくいむしぼうじょ やくざいこうちゅうさんぶ お し ら せ
松くい虫防除(薬剤空中散布)のお知らせ

- ◇ O bosque de pinheiros da região costeira, exerce uma função de extrema importância em nossas vidas, e para protegê-los dos insetos nocivos, utilizando o helicóptero será realizado a pulverização aérea com produtos químicos.
- ◇ Sendo assim, na data em que será realizado a pulverização, pedimos para que não entre na área.



Data 20 de maio (qua), no caso de chuva a data de realização, será adiada para após o dia 20 de maio (sex)
Horário das 5:00 ~ 8:00 horas da manhã
Local Asaba Kaigan Boufu Bayashi / Bosque de Quebra-Vento do Litoral de Asaba (Na 1ª linha de barreira)

■ **Informação**
Escritório Provincial Chūen de Agricultura e Floresta Divisão de Manutenção florestal ☎37-2301
(Ken Chūen Nourin Jimusho) (Shinrin Seibi-Ka)
Divisão de Administração Agrícola Setor de Planejamento Agrícola ☎44-3133
(Nousei-Ka) (Nousei Kikaku Gakari)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Não Esqueça de Pagar o Imposto de Veículo e o Imposto de Veículo Compacto

じどうしゃぜい けいじどうしゃぜい のうふ わすれ ず
自動車税・軽自動車税の納付は忘れずに

Prazo de Pagamento 1 de junho (segunda)

- ◇ Para as pessoas que possuem veículos (placa branca) ou veículos compactos (placa amarela) com a data atual de até 1 de abril de 2009, até meados de maio, serão enviados por via postal, as vias de pagamentos do imposto de veículo.
- ◇ Caso não receba ou caso tenha alguma dúvida, solicitamos que contacte os setores responsáveis.
- ◇ O imposto de veículo, poderá ser paga nas lojas de conveniência. Porém, as vias de pagamentos que não tenham o código de barra ou as vias de pagamentos que estejam com a data do prazo de pagamento vencida, deverão ser pagas nas instituições financeiras ou nos correios.

■ **Informação**
Imposto de Veículo (Placa Branca) Escritório de Finanças de Iwata (Iwata Zaimu Jimusho) ☎37-2211
Imposto de Veículo Compacto (Placa Amarela) Divisão de Impostos da Prefeitura Municipal (Shiyakusho Zeimu-Ka) ☎44-3111

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Vamos Instalar o Alarme Residencial Contra Incêndios

じゅうたくよう かさいけいほうき せっち
 住宅用火災警報器を設置しましょう

- ◇ A partir de 1 de junho (segunda), é obrigatório a instalação do alarme contra incêndios em todas as residências.

〈Alarme Residencial Contra Incêndios〉

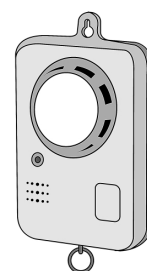
- A instalação deste alarme, é necessária nos patamares das escadas situadas entre os dormitórios.
- ▽ Locais de instalação obrigatória Dormitórios, escadas
- ▽ Locais recomendadas para instalação Cozinhas
- Os alarmes que não necessitam de fiações elétricas, podem ser encontradas nos mercados Home Centers ou em lojas de materiais elétricos.
- Os aparelhos de alarme que passaram pela aprovação da norma de qualidade têm a **marca NS da Associação de Aprovação Oficial dos Bombeiros do Japão (Nihon Shoubō Kentei Kyōkai)**.

■ Informação

Departamento de Bombeiros de Fukuroi Setor de Prevenção de Incêndios ☎44-5114
(Fukuroi Shoubō Honbu) (Yobō Gakari)



Tipo de alarme
para instalar no
teto ou parede



Tipo de alarme
para instalar na
parede



Subsídio do valor da aquisição do Alarme Residencial Contra Incêndios

じゅうたくよう かさい けいほうき こうにゅうひ じよせい
 住宅用火災警報器の購入費を助成します

Pessoas que se enquadram

- ▽ Para o requerimento do subsídio até 29 de maio (sexta) → Famílias compostas por somente pessoas acima de 65 anos de idade, e que tenham o valor da tributação do imposto municipal e provincial abaixo de ¥90,000.
- ▽ Para o requerimento do subsídio após 1 de junho (segunda) → Famílias compostas por somente pessoas acima de 75 anos de idade, e que sejam isentos da tributação do imposto municipal e provincial.

Tipo do alarme residencial contra incêndio que se enquadra no subsídio

Alarme de bateria, aprovado pela avaliação da norma de qualidade da Associação de Aprovação Oficial dos Bombeiros do Japão, sendo o alarme durável por um período de 10 anos e que esteja instalado o sensor para detectar fumaça.

Valor limite do subsídio ¥5,000 por alarme

Forma de requerer Na Prefeitura Municipal, na Divisão Iki Iki Chōjyū do 1º andar, preenchendo o formulário de requerimento e anexando os documentos necessários a apresentar.

- ◇ Para maiores informações, contacte a Divisão Iki Iki Chōjyū.

Informação e Requerimento (Prefeitura Municipal de Fukuroi)

Divisão Iki Iki Chōjyū Setor Chōjyū Fukushi (Setor de Previdência Social para Idosos) ☎44-3121

Requerimento (Sucursal Municipal de Asaba)

Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9212

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Informativo Sobre o Auxílio-Infância

じどうてあて おしらせ
 児童手当についてお知らせします

〈Para as pessoas que atualmente não recebem o Auxílio-Infância〉

- ◇ A aprovação do auxílio-infância, a partir do requerimento do mês de maio de 2009, será avaliado pelo valor da renda obtida durante o ano 2008.
- ◇ Mesmo para os que não recebem o auxílio-infância, devido ter ultrapassado o valor da renda limite, de acordo com a alteração do valor da renda, o auxílio poderá ser aprovado.
- ◇ E para aqueles que nunca requereram o auxílio-infância, o resultado da aprovação será de acordo com a verificação do requisito, sendo assim caso esteja dentro do requisito estabelecido poderá estar se beneficiando.

O que trazer Carimbo, Cartão do Seguro de Saúde e a Caderneta Bancária do Requerente (pessoa que cuida da criança)

※Para aqueles que se mudaram para Fukuroi a partir do dia 2 de janeiro de 2009, pedimos para contactar o setor responsável.

Período de requerimento Constante (O recebimento do auxílio será a partir do mês seguinte ao mês do requerimento.)

〈Para as pessoas que atualmente recebem o Auxílio-Infância〉

- ◇ Para aqueles que atualmente recebem o auxílio, em junho deverão apresentar a atualização de dados (recadastramento para verificar os dados). O formulário da atualização de dados serão enviados por via postal ao beneficiários.

■ Informação e Requerimento

Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184

Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9212

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

É possível realizar o exame de câncer uterino nos consultórios médicos

しない さんふじんかいいん しきゅう けんしん じゅしん
 市内の産婦人科医院で子宮がん検診を受診できます

Período de Realização	1 de junho (segunda) ~ final do mês de dezembro (O período da realização é diferenciada por cada Instituição Médica)
Pessoas que se enquadram	Residentes do município com a idade acima de 20 anos de idade (com a data presente de 31/março/2010)
Conteúdo	Exame de Câncer Cervical (para as pessoas que têm sangramento vaginal irregular, dependendo do caso, será recomendado para adicionar o Exame de Câncer Endometrial)
Taxa	Exame de Câncer Cervical...¥1,200 Exame de Câncer Endometrial...¥1,500
Requerimento	Antecipadamente, requeira por telefone fornecendo o endereço, nome, data de nascimento, nº de telefone. Posteriormente será enviado por via postal, o formulário do exame.

■ Informação e Requerimento **Centro de Saúde de Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275**